

# A tool for creating a Polish Valence Dictionary



## Filip Skwarski, Bartłomiej Nitoń

## Introduction

**Slowal** (which is working name of the application) is a web tool designed for creating valence dictionaries based on the format presented by Filip Skwarski. It describes each lemma by a list of individual frames presented as tables which can be expanded by adding new positions, arguments, series of characteristics and examples showing usage of the frame in the Polish language. The users of the tool are divided into following groups:

- Guests who can only add notes to created lemmas;

- Lexicographers who are responsible for expanding existing lemma descriptions;

- Superlexicographers who are responsible for checking correctness of

## Features - ctd.

### 9) Editing frames:

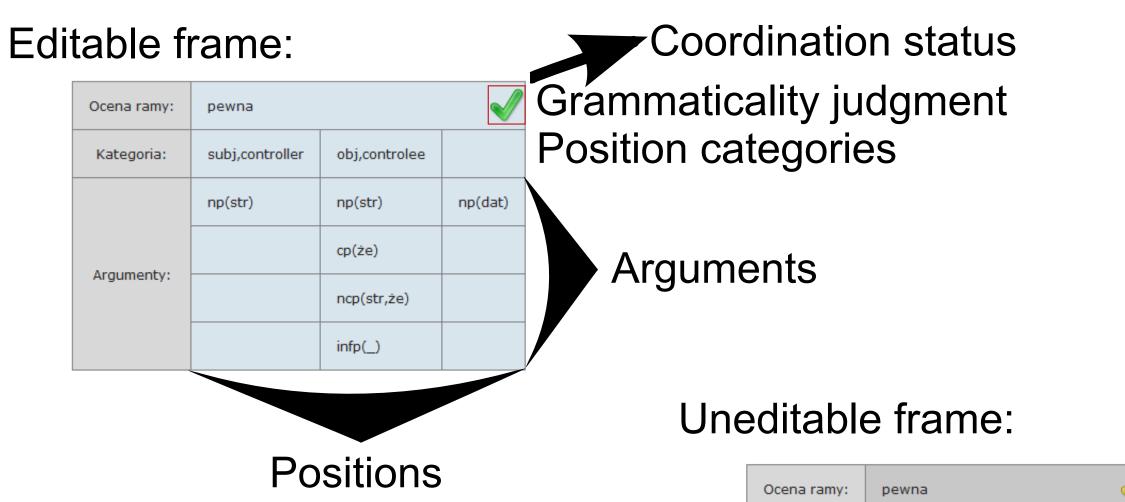
Hasła Adr	ninistracja	Notatki [	1]	Statystyki	Realiza	cje arg	jumentów	,					Witaj, <b>bniton</b> . <u>Ustawienia</u> / <u>Wylog</u>
T E X	obejrzeć Właściciel	Chabura	٩	Nowe ramki	Stare ra	amki	Notatki	Przykłady	Podgla	ąd hasła 🛛 I	Kontrola zmian	Status	obejrzeć (czas_perce
Hasło 🔶	wrasciciei	Status		obejrzeć się (	(perf):								â
iczyć		do obróbki do obróbki											
viązać		do obróbki	- 1	Ocena ra	mv: p	ewna							
vozić wać		do obróbki	- 11										
wac wać		do obróbki	- 11	Kategoria:		: subj							=
ladować		do obróbki	- 11			,							
nawidzić		do obróbki	_	Argumenty:		y: np(str)		na,acc)					
ść		do obróbki		, i gannar			p. sp. p						
zczyć		do obróbki						0					
ić		do obróbki		Ocena ra	my: p	ewna							
ować		do obróbki						<u> </u>					
lzić		do obróbki		Kategoria:		a: subj							
wiać		do obróbki											
hodzić		do obróbki		Argumer	nty: n	p(str)	prepnp	za,inst)					
ejmować		do obróbki											
ejrzeć	FilipS	gotowe		obejrzeć (per	rf):								
ejść		do obróbki											
erwać		do obróbki		Ocena ra	my: p	ewna	$\sim$						
ecać		do obróbki						_					
ecywać		do obróbki		Kategor	ia: s	ubj	obj						
aśniać		do obróbki						_					-
ąć		do obróbki		Madufilmai	ramele	Dada		kładów 👘	Descelade	araulda dáur			Filtrowanie ramek: _ 🛛 🗸 _ 🗸
iczać		do obróbki		Modyfikacja ramek Dodawanie p			iwanie przy	rzykładów Przegląd przykładów					
nyślać		do obróbki		C-6		De	utórz	7		Walidadia			
iżać		do obróbki		Cofr			wtórz	Zapisz zr		Walidacja	<u> </u>		
iżyć		do obróbki		Usu	ń	D	odaj	Коріц	Jj	Wklej	Wytr	nij	Duplikuj
wiązywać		do obróbki											

the lexicographers' work, managing vocabularies and adding new lemmas.

## Used technology

- Django framework
- JQuery JavaScript library
- Ajax
- Fragments of "Kuźnia" tool source code

### **Frame structure**



- adding/editing frames, positions, arguments
- adding/editing examples
- frame validation
- copying, cutting, pasting and duplicating frame elements
- undoing/redoing modifications (including examples)
- keyboard shortcut for each user action

### 10) Adding and viewing notes:

Administracia Notatki [1]



Witaj, FilipS. Ustawienia / Wyloguj się

#### Treść wiadomości:

Jak w wypadku "oglądać się", frazy "przysłówkowe" wyrażające kierunek (niepodchodzące pod istniejące xp) zostawiłem w przykładach niedowiązanych Przejdź do hasła

#### Notatki:

Hasła

Prywatne notatki:

Data dodania:	Hasło:	Słownik:	Temat wiadomości:	Nadawca:	Nowa:		Data dodania:	Hasło:	Słownik:	Temat wiadomości:	Nadawca:
15 września 2012 17:10:05	brakować	czas_misc2	Note 2	FilipS	TAK		15 września 2012 17:09:46	bić	czas_misc2	Private note	FilipS
15 września 2012 17:02:32	obejrzeć	czas_percepcji	Hasło gotowe	FilipS		_					

- adding notes (public and private)
- editing private notes

Ocena ramy:	pewna		$\checkmark$					
Kategoria:	subj							
Annungan	np(str)	np(str)	prepnp(na,inst)					
Argumenty:			prepnp(w,loc)					

**Coordination status** tells whether a position containing multiple arguments is supported with all necessary examples.

## Features

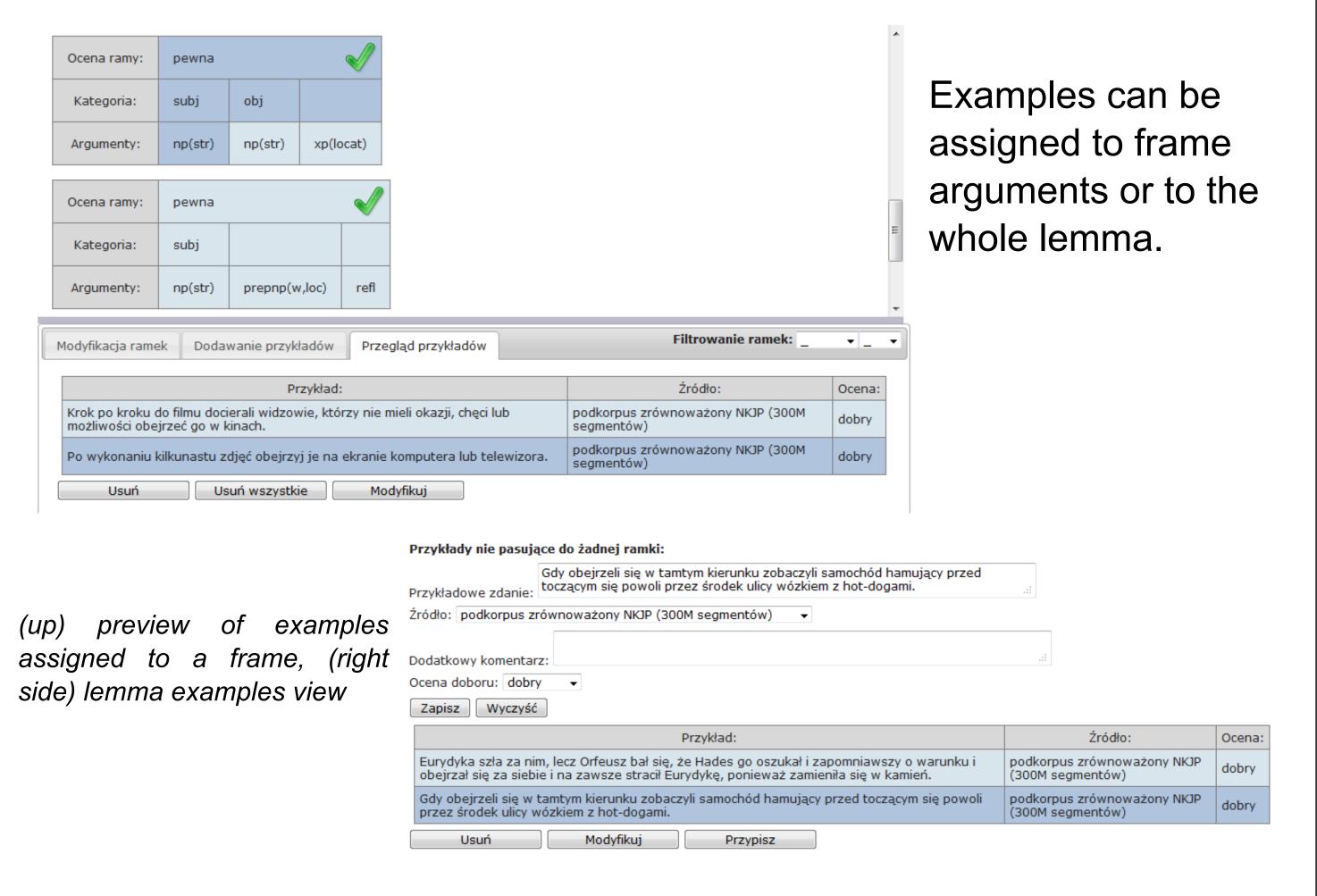
1) **Filtering lemmas** based on: user, status, dictionary, old frame property, argument or position in frames.

2) **Sorting lemmas** based on: identifier, entry, user, dictionary or lemma status. The tool enables defining priority of each sorted field and direction of sorting which allows the user to define lemma ordering.

3) Lemma preview - lemma preview allows to view another lemma in separate tab, together with its frame examples. User can copy frame elements from the preview tab to the edited lemma.

- browsing logged in user's notes (presented above)

### 11) Assigning and viewing examples:



### 12) **Displaying statistics**:

4) Find similar lemmas - this functionality allows users to find lemmas which have the same frames as the selected one. Similarity can be based on the new or old frames, user can choose a level of similarity. 5) **Version control** - allows the user to get back to a previously saved version of lemma.

6) Adding argument realisations.

7) Filtering frames.

8) **Browsing old frames**:

obejrzeć:

Właściwość:

Właściwość:	Ramka:
v	advp
v	prepnp('na',bier)
v	prepnp('za',narz)

Ramka:

np(bier)

**Old frames** are based on the old format of the dictionary which is an adaptation of the Syntactic Dictionary of Polish Verbs (Świdziński 1994) in a digitised version expanded by Witold Kieraś.

Wybierz użytkownika: FilipS Słownik: czas\_komunikacji Statystyki użytkownika: Format wyjściowy: ------Statystyki słownika: Pobierz Liczba haseł: Liczba ramek: Liczba haseł: Status: vocabulary (left side) wszystkie 533 27 wszystkie Bazowa forma hasła: view, (right side) user 76 w obróbce Zapisz Anuluj Usuń do obróbki stats view 15 gotowe w obróbce Edytorzy : Zarządcy Obserwatorzy 442 sprawdzone gotowe JakubS JoannaF PiotrB sprawdzone

#### Zapisz

- displaying the number of lemmas belonging to a chosen user or vocabulary grouped by lemma status - for users, it is also shown how many frames are included in lemmas with each status

### And more...